

## LESSON NOTES

# Newbie S1 #16

# Here, There and Everywhere

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 5 Grammar

# **16**

# KANJI

1. 夫: 今何時だ？
2. 妻: 1011
3. 夫: あの子はまだか。
4. 妻: まだ？藤原さんに電話するわ。。。。
5. 藤原: もしもし藤原です。
6. 妻: 高橋ですが、すみません。智子はそちらにいますか。
7. 藤原: いいえ。こちらにはいませんよ。
8. 妻: ありがとうございます。
9. 藤原: はい、失礼します。
10. 妻: あの子はどこ？

# KANA

1. おっと: いまなんじだ？
2. つま: 1011
3. おっと: あのこはまだか。
4. つま: まだ？ふじわらさんにでんわするわ。。。。

CONT'D OVER

5. ふじわら:                   もしもしふじわらです。
6. つま:                        たかはしですが、すみません。ともこはそちらにいますか。
7. ふじわら:                   いいえ。こちらにはいませんよ。
8. つま:                        ありがとうございます。
9. ふじわら:                   はい、しつれいします。
10. つま:                      あのこはどこ？

## ROMANIZATION

1. OTTO:                        Ima nanji da?
2. TSUMA:                      1011
3. OTTO:                        Ano ko wa mada ka.
4. TSUMA:                      Mada? Fujiwara-san ni denwa suru wa...
5. FUJIWARA:                   Moshimoshi Fujiwara desu.
6. TSUMA:                      Takahashi desu ga, sumimasen. Tomoko wa sochira ni imasu ka?
7. FUJIWARA:                   lie. Kochira ni wa imasen yo.
8. TSUMA:                      Arigatō gozaimasu.
9. FUJIWARA:                   Hai, shitsurei shimasu.

CONT'D OVER

10. TSUMA:                   Ano ko wa doko?

## ENGLISH

1. HUSBAND:                What time is it now?

2. WIFE:                    It's 1011

3. HUSBAND:                That kid's not back yet?

4. WIFE:                    Not yet. I'll call the Fujiwaras.

5. FUJIWARA:               Hello, It's Fujiwara.

6. WIFE:                    It's Takahashi. Excuse me, is Tomoko there?

7. FUJIWARA:               No, she isn't here.

8. WIFE:                    Thank you.

9. FUJIWARA:               Sure, goodbye.

10. WIFE:                   Where is that kid?

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
何時	なんじ	nanji	what time
電話	でんわ	denwa	telephone
失礼	しつれい	shitsurei	Excuse me, Goodbye

どこ	どこ	doko	where
まだ	まだ	mada	yet

## SAMPLE SENTENCES

毎日、彼女に電話をする。 <i>Mainichi, kanojo ni denwa o suru.</i> I call my girlfriend everyday.	改札はどこですか。 <i>Kaisatsu wa doko desu ka.</i> Where is the ticket gate?
私は、まだ、携帯がありません。 <i>Watashi wa mada keitai ga arimasen.</i> I don't have a cell phone yet.	

## GRAMMAR

Today's grammar points are demonstratives.

Normal	Polite	English
ここ (koko)	こちら (kochira)	here
here そこ (soko)	そちら (sochira)	there
there あそこ (asoko)	あちら (achira)	over there
over there どこ (doko)	どちら (dochira)	where

As mentioned in the lesson, the polite versions with ~ ちら・-chira are vaguer than their blunt counterparts. For example, こちら・kochira can imply "this direction," "this way," or "this area." In Japanese, it is often considered too direct to refer to things specifically, even "here" and "there." Therefore, in polite situations it is better to use the -chira forms. そち・sochira has the idiomatic meaning of あなたの家族・anata no kazoku "your family."

Therefore, we can render the following:

こちら・ *kochira* - "this way," "this person," "you" (close to me)  
そちら・ *sochira* - "that way," "that person," "you" (across from me)  
あちら・ *achira* - "yonder," "that way," "that person" (way over there)  
どちら・ *dochira* - "which way?"; "which?"; "who?"

There are also alternate formations that are very casual:

こちら ( <i>kochira</i> )	こっち ( <i>kocchi</i> )
そちら ( <i>sochira</i> )	そっち ( <i>sochhi</i> )
あちら ( <i>achira</i> )	あっち ( <i>acchi</i> )
どちら ( <i>dochira</i> )	どっち ( <i>docchi</i> )

### Examples:

こちらでお支払いをお願いします。  
*Kochira de o-shiharai o onegai shimasu.*  
Please pay here.

子供服売り場はどこですか。そちらです。  
*Kodomo-fuku uriba wa doko desu ka? Sochira desu.*  
Where is the children's clothing corner? There it is.

そちらにお伺いします。  
*Sochira ni o-ukagaisimasu.*  
I will visit you.